

bycool! *green line* **COMPACT 1.6**

Diagnosis de averías

Troubleshooting

Diagnostic de pannes

Diagnose bei Ausfällen

Diagnosi dei guasti

ES

EN

FR

GE

IT

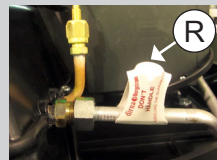
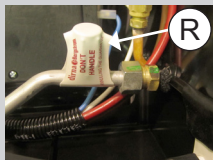
**ES**

ATENCIÓN

**Equipo precargado de gas r-134a
con maquina de alta precisión.**

**A- manipular la carga del equipo lo deja automáticamente
Fuera de garantía.**

Los Racores de carga del equipo (R) van autosellados, si estos se manipulan se pierde automáticamente **LA GARANTÍA.**



**B- la conexión a batería o punto autorizado en instrucciones
de montaje es absolutamente obligatoria.**

**En caso de no hacerlo perdemos el control de la batería Y la
electrónica queda dañada irreparablemente.
Anulando la garantía del equipo.**

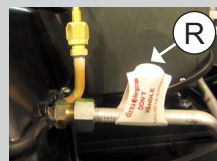
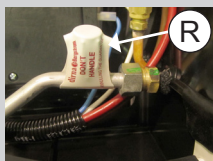
EN

ATTENTION

**Unit pre-loaded of gas r-134a
with high precision machine.**

**A- by manipulating the load of the unit leaves
it out of warranty.**

The charge fittings of the (R) unit are autosealed. If these are manipulated, **THE WARRANTY** is automatically lost.



**B- The connection to the battery or any authorised point set in the
mounting instructions is absolutely compulsory.**

**In case of not doing so, the battery control is lost
and the electronics will be damaged irreversibly
cancelling the warranty of the unit**

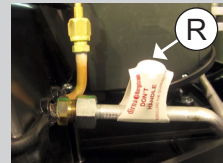
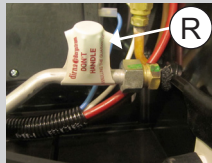
FR

ATTENTION

**Appareil precharge en gaz r-134a
avec machine de grande precision.**

**A- La manipulation de la charge de l'appareil en
Annule automatiquement la garantie**

Les Raccords de charge de l'appareil (R) sont auto-scellés, s'ils sont manipulés, la **GARANTIE** est automatiquement annulée.



B- Le branchement à la batterie ou au point autorisé dans les instructions de montage est impératif.

Si ce branchement n'est pas effectué, vous perdrez le contrôle de la batterie et l'électronique s'en verrait endommagée de façon irréversible, **annulant ainsi la garantie de l'appareil.**

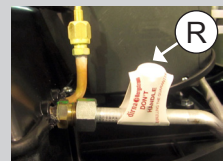
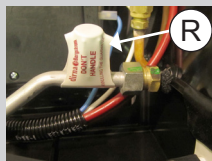
GE

IACHTUNG

**Anlage mit gasvorladung r-134a
Mit hochpräzisionsmaschine.**

**A- jede manipulation der ladung der anlage
Setzt die garantie automatiisch ausser kraft.**

Die Ladeverschraubungen der (R) Anlage sind selbstversiegelt. Ihre manipulation setzt die **GARANTIE** automatisch außer Kraft.



B- anschluss an eine batterie oder an einen nach den anweisungen zulässigen einbaupunkt ist zwingend vorgeschrieben.

Anderenfalls geht die batteriesteuerung verloren und die elektronik wird irreparabel beschädigt. Die gewährleistung der anlage wird damit wirkungslos.

**IT**

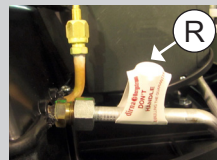
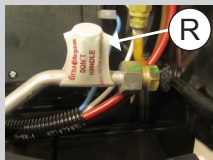
ATTENZIONE

Attrezzatura precaricata con gas r-134a

Con macchina ad alta precisione

A- la manomissione del carico dell'attrezzatura comporta
la decadenza automatica della garanzia.

I raccordi di carico dell'attrezzatura
(**R**) sono autosigillati: in caso di
manomissione **LA GARANZIA**
decade automaticamente.



B- È Assolutamente Obbligatoria La Connessione Alla Batteria O Ad Un
Punto Autorizzato Indicato Nelle Istruzioni Di Montaggio.

In caso di mancata connessione, si perde il controllo della batteria,
l'elettronica ne è danneggiata irreparabilmente
E decade la garanzia dell'attrezzatura.

PL

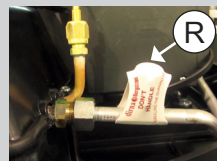
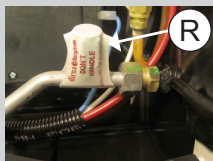
UWAGA

Urządzenie wstępnie załadowane gazem r-134a

Z maszyną wysokiego ciśnienia

A- obsługa ładunku urządzenia automatycznie
Powoduje anulowanie gwarancji

Złączki do ładowania urządzenia
(**R**) automatycznie zaplombowane
- jeżeli będziesz nimi manipulować,
automatycznie utracisz **GWARANCJĘ**.



B- podłączenie do akumulatora lub punktu autoryzowanego zgodnie z
instrukcją montażu **jest absolutnie obowiązkowe.**

W przypadku nie wykonania tego, tracimy kontrolę nad
Akumulatorem, a elektronika zostaje nieodwołalnie uszkodzona, przez
Co gwarancja na urządzenie zostaje anulowana.

CZ

UPOZORNĚNÍ

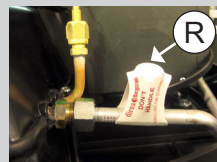
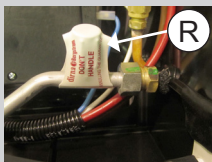
Zařízení předem naplněné plynem r-134a

Se strojem s vysokou přesností

A- v případě jakékoli manipulace s náplní zařízení

Automaticky zaniká nárok na záruku.

Plnicí hrdla zařízení (R) jsou zapečetěna výrobcem. Dojde-li k jejich manipulaci, automaticky zaniká nárok na **ZÁRUKU**.



B- je bezpodmínečně nutné připojení na baterii

Nebo místo, povolené v návodu k montáži.

Pokud se to neučiní, ztratíme schopnost ovládat

Čbaterii a elektrické vybavení se nezvratně

Poškodí, čímž zanikne nárok na záruku.

NL

OPGELET

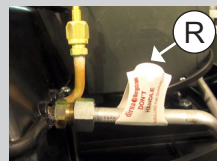
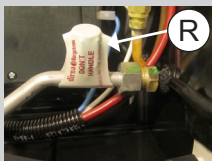
Installatie met gas r-134a onder vooraf

Geladen drukmet machine van hoge precisie

A- manipulatie van de gaslading van de installatie

Doet de garantie automatisch vervallen

De verbindingen van de gaslading (R) zijn verzegeld. Bij manipulatie verliest u automatisch uw **GARANTIERECHTEN**.



B- de verbinding met de batterij of toegelaten punten volgens de montage-instructies is strikt verplicht.

In het geval dat dit niet gebeurt verliezen we de controle over de batterij en zal de elektronica op Niet-repareerbare wijze worden beschadigd - de garantie wordt hierdoor

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Si el display no se enciende o durante su funcionamiento se apaga el display y el equipo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible de alimentación fundido o desconectado (<i>en cable de alimentación 30A</i>). • Control electrónico defectuoso. • Cable de alimentación desconectado, con mal contacto o cortado. • Fusible de alimentación del control electrónico (<i>15A</i>) desconectado o fundido. • Polaridad del cable de alimentación invertida.
<ul style="list-style-type: none"> • Al encender el equipo o durante su funcionamiento se muestra en el display E0 alternando con CA (<i>fallo en sensor aire de retorno</i>). Durante este error el equipo funciona, pero no regula el sensor de aire de retorno (<i>y no se puede subir ni bajar la temperatura</i>). Para apagar pulsar una vez el botón ON/OFF del teclado o del mando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mala conexión en terminales o cables del sensor de aire de retorno. • Sensor aire de retorno desconectado o averiado.
<ul style="list-style-type: none"> • En el display aparece E6 parpadeando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mala conexión en terminales o cables del sensor antihielo. • Sensor antihielo desconectado o averiado.

Solución

- Conectar o sustituir el fusible del cable de alimentación.
- Sustituir control electrónico (*para acceder hay que desmontar el panel anterior de distribución de aire*).
- Verificar y corregir posibles malos contactos, roturas o desconexión del cable de alimentación.
- Conectar o sustituir el fusible de la alimentación del control electrónico (*para acceder es necesario desmontar el panel interior de distribución de aire*).
- Comprobar y corregir la posición de los cables de conexión a la alimentación (Az con fusible 30A a + y M a -).



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en terminales o cables del sensor de aire de retorno.
- Conectar o sustituir sensor aire de retorno.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en terminales o cables del sensor antihielo.
- Conectar o sustituir sensor antihielo.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none">• Al encender el equipo o durante su funcionamiento, emite pitidos intermitentes, y cuando cesan éstos el display muestra Lb (<i>batería baja</i>). El equipo se para automáticamente.	<ul style="list-style-type: none">• Mal contacto en conexiones o terminales de alimentación.• Batería descargada o defectuosa.
<ul style="list-style-type: none">• En el display aparece E2, se apaga el equipo automáticamente quedando en el display el error E2 hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer en el display pulsar una vez la tecla ON/OFF del teclado ó del mando a distancia.	<ul style="list-style-type: none">• Soplador centrífugo o ventilador del condensador bloqueado en cortocircuito o desconectado.• Fusible 7,5A del soplador centrífugo o del ventilador del condensador fundido.• Control electrónico defectuoso.
<ul style="list-style-type: none">• El compresor no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Mala conexión de los terminales.• Módulo electrónico del compresor defectuoso.• Compresor averiado.• Mucha presión en el circuito por exceso de carga o temperatura muy elevada.

Solución


- Comprobar y corregir posibles malos contactos en conexiones o terminales del cable de alimentación.
- Cargar o sustituir la batería.

 (Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Reparar la posible obstrucción del soplador centrífugo o del ventilador del condensador; si persiste el error, sustituir el soplador centrífugo o ventilador del condensador *(para acceder al soplador o al electro es necesario desmontar la tapa exterior del equipo, para el soplador centrífugo también la tapa del evaporador)*.
- Sustituir fusible 7,5A. Para acceder a los fusibles del soplador centrífugo o del ventilador del condensador es necesario desmontar el panel interior de distribución de aire.
- Sustituir control electrónico *(para acceder hay que desmontar el panel anterior de distribución de aire)*.

 (Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Conectar correctamente terminales del módulo electrónico del compresor. (según esquema eléctrico anexo).
- Sustituir módulo electrónico del compresor.
- Sustituir compresor.
- Verificar presión (a partir de 6 bares el compresor desconecta), si es necesario recuperar gas y cargar de nuevo 520 grs en el circuito.

 Para acceder al compresor, módulo electrónico del compresor o toma de carga es necesario desmontar la tapa exterior del equipo.

 (Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> El equipo no responde al mando a distancia. 	<ul style="list-style-type: none"> Mando desprogramado. Batería del mando agotada, no se encienden los led. Control electrónico averiado. Mando defectuoso.
<ul style="list-style-type: none"> El equipo emite pitidos intermitentes. 	<ul style="list-style-type: none"> Cable conexión panel de control y control electrónico mal conectado o invertido en control electrónico o panel de control.
<ul style="list-style-type: none"> Al encender el equipo o durante su funcionamiento se muestra en display E9 (<i>protección compresor</i>). El equipo se apaga automáticamente quedando en display E9 hasta que el equipo tenga una inclinación menor de 45°. 	<ul style="list-style-type: none"> Inclinación del equipo 45° o más.
<ul style="list-style-type: none"> En el interior de la cabina cae agua o se filtra del exterior. 	<ul style="list-style-type: none"> Tubos de desagüe o válvulas obstruidos. Junta EPDM mal pegada o defectuosa. Las salidas de los cableados que salen de la tapa interior del habitáculo del evaporador y el soplador centrífugo no están bien sellados.

Solución

- Reprogramar mando.
- Sustituir pila de mando y volver a programar.
- Sustituir control electrónico.
- Sustituir mando.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Desmontar el panel interior de distribución de aire y conectar correctamente cable conexión panel de control y control electrónico.

- Poner el equipo con menos de 45° de inclinación *(El equipo no debe funcionar con una inclinación de 45° o más para que no se produzcan daños en el compresor).* El control electrónico es el que detecta la inclinación por lo que debe estar también a menos de 45°.

- Limpiar la obstrucción del tubo de desagüe y válvula *(Para acceder es necesario desmontar la tapa exterior del equipo).*
- Sustituir junta EPDM *(es necesario desmontar el equipo y limpiar bien la superficie donde se va a pegar la junta EPDM).*
- Sellar la salida de los cableados en la tapa del habitáculo del evaporador y soplador centrífugo *(Para acceder es necesario desmontar la tapa exterior del equipo).*

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none">• El equipo funciona pero no enfría.	<ul style="list-style-type: none">• Falta o exceso de carga en el circuito.• Clema del ventilador del condensador invertida.• Suciedad en el condensador.• Ventilador del condensador defectuoso.• Tapón en el circuito.

*** Cada vez que sea necesario extraer o introducir la carga de gas del circuito, es preciso hacerlo con la maquinaria adecuada, y siempre, respetando el medio ambiente.**

Solución

- Verificar la carga comprobando la presión, en caso de estar por debajo de 0,5 bar o por encima de 5,0 bar con el equipo en funcionamiento, recuperar la carga del circuito y hacer vacío de al menos 30 minutos en el mismo e introducir 520 gr.
- Comprobar y corregir conexión clema ventilador del condensador.
- Limpiar condensador con aire a presión.
- Sustituir el ventilador del condensador.
- Verificar la presión y en caso de estar por debajo de 0,5 bar con el equipo en funcionamiento hacer limpieza del circuito o sustituir componentes obstruidos (*posiblemente el tubo capilar de flujo continuo debido a ser el componente de menos diámetro*).

*** La recuperación del gas nunca será exacta debido a que parte del gas queda en los tubos de los manómetros.**

Condiciones Generales de Venta

Condiciones de Entrega

La forma de entrega es franco fábrica. La mercancía viaja siempre por cuenta y riesgo del comprador aún cuando **Dirna Bergstrom, S.L.** incluya en factura el importe de los portes satisfechos por cuenta del cliente. Sólo se asegurará la mercancía cuando se solicite por escrito.

Las averías, pérdidas o retrasos ocurridos en el tránsito, deberán reclamarse al transportista.

No se aceptarán devoluciones de material transcurridos 3 días desde la entrega de la mercancía y en cualquier caso previa aceptación escrita por parte de **Dirna Bergstrom, S.L.** En todos los casos el cliente se abstendrá de emitir factura a cargo de **Dirna Bergstrom, S.L.** Una vez aceptada la devolución se emitirá el abono correspondiente del que se deducirá, al menos, un 10% del importe del material en concepto de verificación y embalaje.

Garantías

La garantía para los equipos de Aire Acondicionado **Dirna Bergstrom, S.L.**, cubre durante el plazo de 2 años las piezas y materiales con funcionamiento anormal o defectos de fabricación.

El plazo de garantía para los equipos de A/A en vehículos industriales será de 12 meses.

Esta garantía comprende la reposición o reparación en opinión de **Dirna Bergstrom, S.L.** de la pieza reconocida como defectuosa. No incluye la mano de obra de la sustitución en el vehículo, ni gastos de desplazamientos ni carga de gas.

La garantía no tendrá validez cuando la avería proceda de una inadecuada utilización del equipo o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización. También cuando el equipo o sus componentes hubieran sido manipulados, reparados o desmontados por personal no autorizado por **Dirna Bergstrom, S.L.**

Para la vigencia de la garantía es imprescindible que el certificado de garantía esté cumplimentado en todos sus datos, que contenga el sello y firma del instalador y que el ejemplar para **Dirna Bergstrom, S.L.** Sobre en poder de esta Sociedad antes de los 15 días siguientes a su instalación. Es necesario que el cliente presente su ejemplar de garantía a nuestro personal autorizado.

El instalador / vendedor responde ante el cliente o usuario de que la instalación se ha realizado siguiendo escrupulosamente todas las instrucciones que figuran en el equipo para su montaje y que se entrega al usuario la garantía cumplimentada y el manual de uso, conservación y mantenimiento del equipo.

Garantías Recambios

Será de 90 días fecha albarán, salvo que sea problema de manipulación o mal uso.

Garantía Racores

Limitada exclusivamente a la reposición o reembolso de su importe en caso de defecto de fabricación.

Tramitación de Garantías

El cliente enviará la pieza objeto de reclamación a **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRID, necesariamente por agencia a portes pagados.

Se acompañará unida a la pieza, fotocopia del ejemplar de garantía o de la factura al cliente y se describirá el defecto observado. Una vez que los Servicios Técnicos de **Dirna Bergstrom, S.L.**, acepten la garantía, se repondrá la pieza SIN CARGO. Esta puede ser la misma pieza reparada u otra nueva, según el criterio de nuestro Departamento Técnico.

Precios

Impuestos no incluidos.

Crédito y Forma de pago

Mientras no exista cuenta de crédito formalizada, la forma de pago será con cheque, en metálico o transferencia bancaria con anterioridad al suministro de la mercancía.

Para mantener una cuenta de crédito con **Dirna Bergstrom, S.L.**, es necesario tener la conformidad del beneficiario a estas Condiciones Generales así como cumplimentados todos los datos del impreso de Apertura de Cuenta incluidos los datos de domiciliación bancaria.

LA FORMA DE PAGO preferencial es de 30 días fecha factura mediante recibo negociable domiciliado en Entidad de Crédito o transferencia bancaria. Cualquier otra forma de pago que signifique un aplazamiento del vencimiento del mismo devengará un recargo a favor de **Dirna Bergstrom, S.L.**, del 1% mensual y se requerirá la confirmación escrita de **Dirna Bergstrom, S.L.** a esa forma de pago propuesta.

Impagados

Cualquier recibo impagado generará automáticamente la suspensión del Crédito para cualquier suministro o servicio a realizar, sin perjuicio de las acciones legales que **Dirna Bergstrom, S.L.** pueda realizar.

Los gastos derivados del impagado así como el recargo del 1% mensual del aplazamiento por este medio obtenido, son de cuenta del librado.

No pueden existir otras condiciones fuera de estas Condiciones Generales de Venta, más que las expuestas en este documento y las leyes vigentes.

Cualquier modificación, complemento o supresión debe ser emitido por escrito por **Dirna Bergstrom, S.L.**, y firmado por un apoderado de la Sociedad.

TABLA DE EFICIENCIA DEL COMPACT 1.6

Validez: Equipo Compact 1.6
Datos: A tomar con un termometro digital
T1: Temperatura de aire reciclado
T2: Temperatura de salida ventanilla

La cabina debe de estar a la sombra, con las puertas y ventanas cerradas
 La bateria ha de estar completamente cargada; deben medirse 24Vcc en la conexión al COMPACT 1.6
 El motor debe estar parado

Condiciones Antes de tomar medidas debe dejarse trabajar al equipo un minimo de 15 minutos.
 Tomar las medidas con los dos compresores en marcha
 Las temperaturas se mediran en °C
 Solo una persona.
 La temperatura exterior debe ser igual o inferior a 35°

T2 (°C) > Temperatura salida ventanilla

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

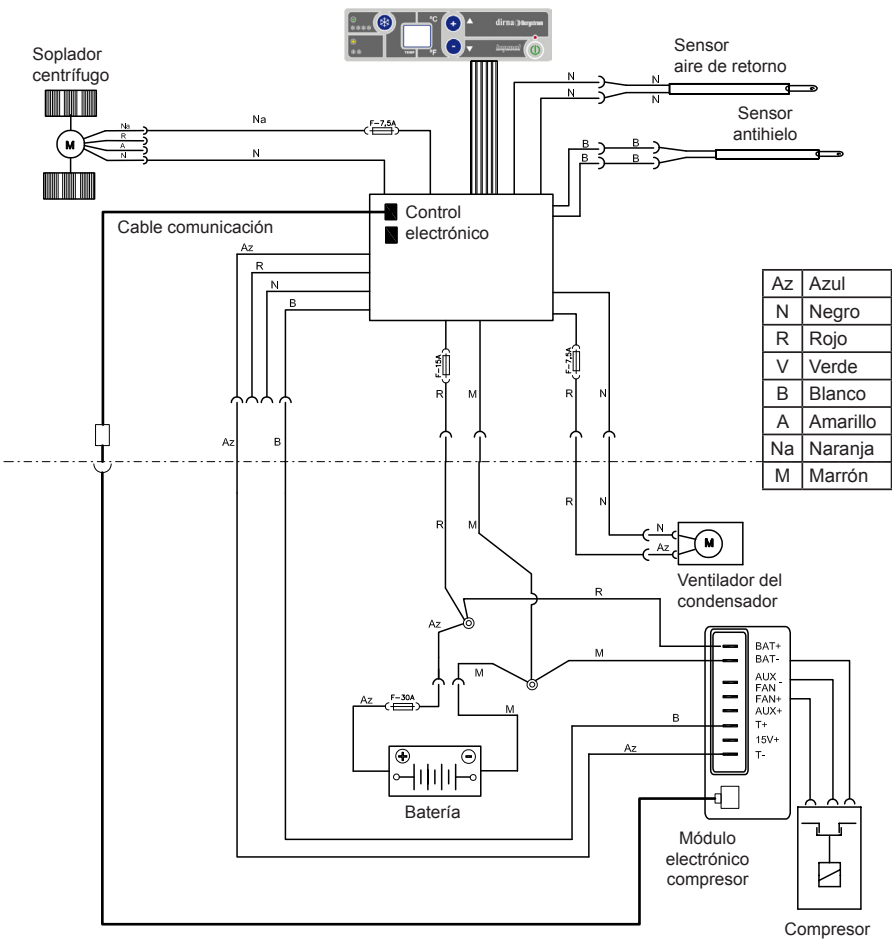
Diferencia de temperaturas de entrada y salida




Correcto
 Algo pobre
 Pobre
 De acuerdo a la norma J.I.S.

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera la placa no se encenderá, el equipo no funcionará y se producirán daños irreparables en el módulo del compresor.



Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> If the display does not turn on or in operation the display and the device turn off. 	<ul style="list-style-type: none"> Fuse blown or unplugged (<i>in 30A power cable</i>). Electronic control faulty. Power cable not connected, with faulty contact or cut. Electronic control power fuse (15A) disconnected or blown. Power cable polarity inverted.
<ul style="list-style-type: none"> When turning on device or during operation the display shows  alternating with  (<i>fault in return air probe</i>). During this error the device works, but does not regulate return air probe (and the temperature cannot be raised or lowered). To turn off press the ON/OFF button once on the keyboard or the control. 	<ul style="list-style-type: none"> Bad connection on terminals or cables of the return air probe. Return air probe disconnected or faulty.
<ul style="list-style-type: none">  flashes on the display. 	<ul style="list-style-type: none"> Bad connection on terminals or cables of the anti-icing probe. Anti-icing probe disconnected or faulty.

Solution

- Connect or replace the power cable fuse.
- Replace electronic control (*for access remove the front panel on the air distribution*).
- Check and correct possible bad contacts, breakages or disconnection of the power cable.
- Connect or replace the electronic control power supply fuse (*for access the internal air distribution panel must be removed*).
- Check and correct the position of the connection cables to power supply (*Az with fuse 30A a + and M a -*).



(If the error persists contact an Authorized Service Centre).

- Check and correct possible bad contacts on terminals or cables of the return air probe.
- Connect or replace return air probe.



(If the error persists contact an Authorized Service Centre).

- Check and correct possible bad contacts on terminals or cables of the anti-icing probe.
- Connect or replace the anti-icing probe.



(If the error persists contact an Authorized Service Centre).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> When turning on device or during operation, it beeps intermittently, and when it stops beeping the display shows Lb (<i>low battery</i>). The device stops automatically. 	<ul style="list-style-type: none"> Bad contact in connections or power terminals. Battery empty or faulty.
<ul style="list-style-type: none"> E2 appears on the display, the device turns off automatically and the display shows error E2 until the fault is repaired. To remove it from the display press the ON/OFF key once on the keyboard or the remote control. 	<ul style="list-style-type: none"> Centrifugal blower or condenser fan blocked in short circuit or disconnected. 7.5A fuse in the centrifugal blower or condenser fan blown. Electronic control faulty.
<ul style="list-style-type: none"> The compressor does not work. 	<ul style="list-style-type: none"> Bad connection of the terminals. Electronic module on the compressor faulty. Compressor faulty. Too much pressure in the circuit due to excess load or very high temperature.

Solution

- Check and correct possible bad contacts on connections or terminals of the power cable.
- Charge or replace the battery.



(If the error persists contact an Authorised Service Centre).

- Repair possible obstruction of the centrifugal blower or condenser fan; If the error persists, replace the centrifugal blower or condenser fan *(to access the blower or electro it is necessary to remove the outer cover of the device, and the evaporator cover for the centrifugal blower).*
- Replace fuse 7.5A. To access the fuses of the centrifugal blower or condenser fan you must remove the internal air distribution panel.
- Replace electronic control *(for access remove the front panel on the air distribution).*



(If the error persists contact an Authorised Service Centre).

- Connect terminals of the compressor's electronic module correctly. *(According to electrical diagram attached).*
- Replace electronic module on the compressor/s.
- Replace compressor.
- Check pressure (from 6 bars the compressor switches off), if necessary recover gas and reload 520 grams in the circuit.



To access compressor, electronic module of compressor or charging jack you must remove the device's outer cover.



(If the error persists contact an Authorised Service Centre).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> The device does not respond to the remote control. 	<ul style="list-style-type: none"> Control deprogrammed. Control battery empty, the LED does not light up. Electronic control faulty. Control faulty.
<ul style="list-style-type: none"> The device beeps intermittently. 	<ul style="list-style-type: none"> Connection cable control panel and electronic control badly connected or inverted in electronic control or control panel.
<ul style="list-style-type: none"> When turning on the device or during operation E9 is shown on the display (<i>compressor protection</i>). The device automatically turns off and E9 is shown on the display until the device has a tilt of less than 45°. 	<ul style="list-style-type: none"> Tilt of the device 45° or more.
<ul style="list-style-type: none"> Inside the cab water is falling or filtered from the outside. 	<ul style="list-style-type: none"> Drainage pipes or valves blocked. EPDM seal badly stuck or faulty. The cabling outlets out of the inner cover of the evaporator compartment and the centrifugal blower are not correctly sealed.

Solution

- Reprogram control.
- Replace control's battery and reprogram.

- Replace electronic control.
- Replace control.



(If the error persists contact an Authorised Service Centre).

- Disassemble the internal air distribution panel and correctly connect the cable of the control panel and electronic control.

- Place the device at less than 45° tilt (*The device must not operate with a tilt of 45 degrees or more to prevent damage to the compressor*). The electronic control detects the tilt so it should also be at less than 45°.

- Clear the obstruction from the drainage pipe and valve (*For access you must remove the device's external cover*).
- Replace the EPDM seal (*you must disassemble the device and thoroughly clean the surface where the EPDM seal will be stuck*).
- Seal the cabling outlet on the cover of the compartment of the evaporator and centrifugal blower (*For access you must removed the device's external cover*).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none">• The device operates but does not cool.	<ul style="list-style-type: none">• Lack of load or excess load in the circuit.• Inverted clamp on condenser fan.• Dirt in the condenser.• Condenser fan faulty.• Plug in the circuit.

*** Whenever it is necessary to remove or insert the gas charge in the circuit, it must be done with the proper equipment, and always respecting the environment.**

Solution

- Check the load by checking the pressure, if it is below 0.5 bar or above 5.0 bar with the equipment in operation, recover the load in the circuit and pump it empty for at least 30 minutes and insert 520 gr.
- Check and correct condenser fan clamp connection.
- Clean condenser with compressed air.
- Replace the condenser fan.
- Check pressure and if it is below 0.5 bar with the equipment in operation clean out the circuit or replace the obstructed components (*the continuous flow capillary tube may be the component with the smallest diameter*).

* The gas recovery will never be exact because part of the gas remains in the pressure gauge pipes.

General Terms and Conditions of Sale

Conditions of Delivery

All deliveries shall be ex-warehouse and do not include carriage or insurance. The insurance of goods shall be made when the Purchaser requires it in writing. **Dirna Bergstrom, S.L.** includes on the invoices the amount corresponding the carrying of goods that shall be paid by the Purchaser, and the risk in these goods shall pass to the Purchaser upon delivery to carrier and **Dirna Bergstrom, S.L.** shall not be responsible for any loss or damage in transit.

Any loss, damage or delay shall be claimed to the carrier. No returns of goods shall be accepted after three days since delivery, and in any case there shall be the prior written consent of **Dirna Bergstrom, S.L.**

The purchaser shall not issue any invoice charged to **Dirna Bergstrom, S.L.** Once return is writing accepted by DIRNA, S.A. a credit note shall be issued. At least a 10% of the value of goods shall be deducted in concept of packaging and expert's fee.

Warranty

The warranty for air conditioning equipments supplied by **Dirna Bergstrom, S.L.** is valid for two years and is available for goods with defective performance or with manufacturing defects.

The warranty period for A/C kits in industrial vehicles is 12 months. This warranty covers the replacement or repairing, depending on **Dirna Bergstrom, S.L.'s** determination, for those parts affected. This warranty shall not cover labor costs, travel costs or gas refilling.

This warranty shall not be valid when the reported faults are as a consequence of inadequate usage or substitutions made without our agreement. The same applies when the equipment or its parts had been handled, repaired or dismantled by staff not authorized by **Dirna Bergstrom, S.L.**

For the validity of this warranty it is essential to fill completely the warranty form in which shall appear the installer's sign and seal, having mentioned form to be sent to **Dirna Bergstrom, S.L.** before 15 days since mounting date. The warranty form shall be shown to **Dirna Bergstrom, S.L.'s** authorized staff.

The installer / seller is liable against the customer or final user that the installation has been done following accurately all the instructions contained in the kit for its mounting and that the user receives the warranty properly filled up as well as the use, conservation and maintenance manual of the kit.

Warranty for Spare Parts

This warranty shall be valid for 90 days since packing list date. Wrong usage or wrong handling excepted.

Fittings Guarantee

Exclusively limited to the replenishment or the total amount reimburse, in case of manufacture faulty.

Warranty Procedure

The Purchaser shall deliver prepaid the supposed faulty part to **Dirna Bergstrom, S.L.**: c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRID. This delivery shall include a copy of the warranty form or copy of the customer invoice and a description of the defect observed.

Once accepted the warranty by **Dirna Bergstrom, S.L.**'s Technical Department the good affected shall be replaced or repaired free, depending on **Dirna Bergstrom, S.L.**'s Technical Department determination.

Prices

Taxes not included.

Methods of Payment

If there is no Credit Account, the method of payment shall be by cheque or by bank transfer prior to delivery of goods.

To maintain a Credit Account with **Dirna Bergstrom, S.L.**, the Purchaser must agree with these General Terms and shall fulfill all data shown on Credit Account Opening application form, banking account number and address included.

PAYMENT shall be due on or before thirtieth day from date of invoice by negotiable receipt accepted in a Credit Entity or bank transfer.

Any other payment term resulting on a delay on due date shall support a charge in favour of **Dirna Bergstrom, S.L.** equivalent to 1% monthly. **Dirna Bergstrom, S.L.** shall have to agree in writing these proposed terms.

Unpays

Any unpaid receipt shall revoke the Credit Account and **Dirna Bergstrom, S.L.** may start legal steps.

The above mentioned 1% monthly shall be applicable and expenditures caused by the unpaid receipt shall be charged to the Purchaser. · No variation or modification of these terms shall be valid or effective unless **Dirna Bergstrom, S.L.** agrees in writing to such variation or modification signed by one authorized manager from **Dirna Bergstrom, S.L.**

Those General terms and conditions for sale are subject to modifications without previous notice or written communication, however modifications will be communicate to the clients at the most brief notice.

COMPACT 1.6 EFFICIENCY TABLE

Validity: Compact 1.6 device
Data: Take with a digital thermometer
T1: Recycled air temperature
T2: Window exit temperature

The cabin must be in the shade, with the doors and windows closed.
 The battery must be fully charged; 24VDC should be measured in the connection to the COMPACT 1.6.





The engine must be stopped.

Conditions Before taking measurements the device must be stopped for at least 15 minutes.
 Take the measurements with the two compressors running.
 The temperatures are measured in °C.
 Only one person.
 The outside temperature must be equal to or less than 35°.

T2 (°C) > Window exit temperature

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

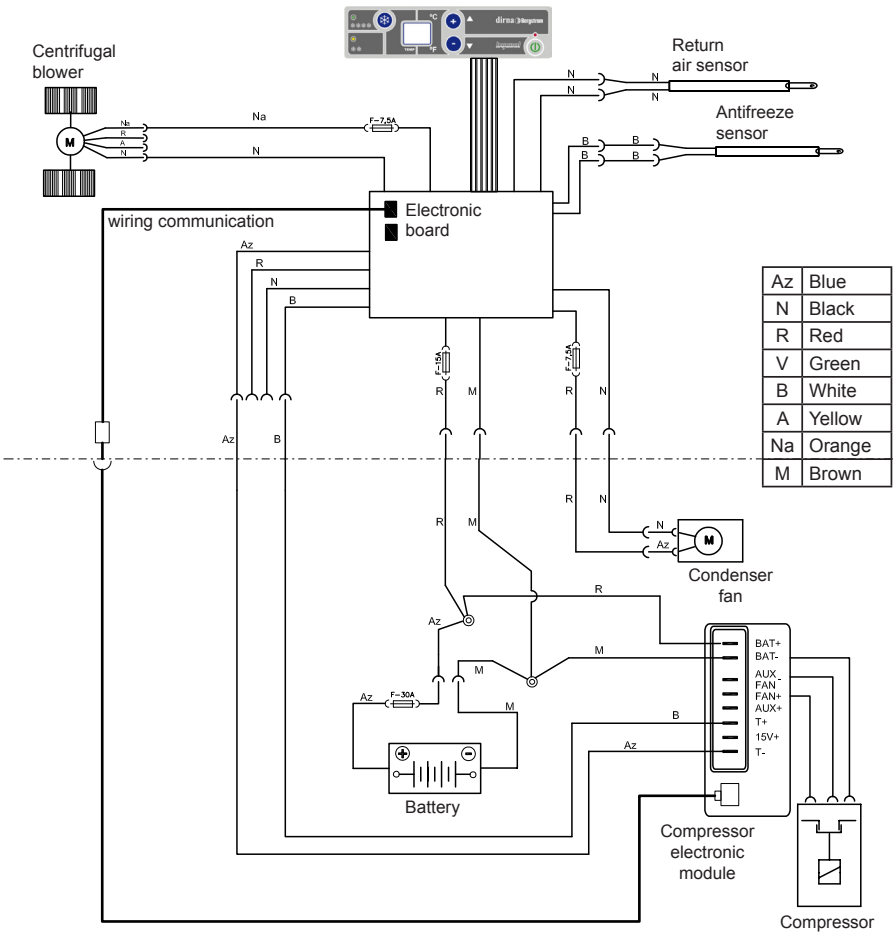
Entry and exit temperature difference




 Correct
 Slightly poor
 Poor
 According to J.I.S. standard

Wiring diagram

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the unit will not work and irreparable damage will be caused to the compressor modules.



Symptôme	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • Si le display ne s'allume pas ou si pendant le fonctionnement le display ou l'équipement s'éteignent. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible d'alimentation grillé ou déconnecté (<i>dans câble de batterie 30A</i>). • Contrôle électronique en panne. • Câble d'alimentation déconnecté, avec un mauvais contact ou coupé. • Fusible d'alimentation du contrôle électronique (15A) déconnecté ou grillé. • Polarité du câble d'alimentation inversée.
<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque l'équipement est allumé ou pendant son fonctionnement l'écran affiche  en alternance avec  (<i>fallo en sensor aire de retorno</i>). Pendant cette erreur, l'équipement fonctionne, mais il ne règle pas le capteur d'air de retour (et il est impossible de monter ou de baisser la température). Pour éteindre, appuyer une fois sur le bouton ON/OFF du clavier ou de la commande. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvaise connexion dans les terminaux ou câbles du capteur d'air de retour. • Capteur d'air de retour déconnecté ou défaillant.
<ul style="list-style-type: none"> • L'écran affiche  en mode clignotant. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvaise connexion dans les terminaux ou câbles du capteur antigel. • Capteur antigel déconnecté ou défaillant.

Solution

- Connecter ou remplacer le fusible du câble d'alimentation.
- Remplacer le contrôle électronique (*pour y accéder, il faut démonter le panneau antérieur de distribution d'air*).
- Vérifier et corriger les possibles mauvais contacts, les cassures ou les déconnexions du câble d'alimentation.
- Connecter ou remplacer le fusible de l'alimentation du contrôle électronique (*pour accéder il faut démonter le panneau intérieur de distribution d'air*).
- Vérifier et corriger la position des câbles de connexion à l'alimentation (Az avec fusible 30A a + et M a -).



(Si l'erreur persiste, contactez un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger de possibles mauvais contacts dans les terminaux ou câbles du capteur d'air de retour.
- Connecter ou remplacer le capteur d'air de retour.



(Si l'erreur persiste, contactez un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger de possibles mauvais contacts dans les terminaux ou câbles du capteur antigel.
- Connecter ou remplacer le capteur antigel.



(Si l'erreur persiste, contactez un Service Technique Autorisé).

Symptôme	Cause
<ul style="list-style-type: none"> Lorsque l'équipement est allumé ou bien pendant son fonctionnement, il émet des sifflements intermittents. Quand ces derniers cessent, l'écran affiche Lb (<i>batterie faible</i>). L'équipement s'arrête automatiquement. 	<ul style="list-style-type: none"> Mauvais contact dans les connexions ou terminaux d'alimentation. Batterie déchargée ou défaillante.
<ul style="list-style-type: none"> L'écran affiche E2, l'équipement s'éteint automatiquement et l'erreur E2 reste affichée sur l'écran jusqu'à la réparation de l'anomalie. Pour que ce message disparaisse de l'écran, appuyez une fois sur la touche ON/OFF du clavier ou de la télécommande. 	<ul style="list-style-type: none"> Souffleur centrifuge ou ventilateur du condenseur bloqué en court-circuit ou déconnecté. Fusible 7,5A du souffleur centrifuge ou du ventilateur du condenseur grillé. Contrôle électronique en panne.
<ul style="list-style-type: none"> Le compresseur ne fonctionne pas. 	<ul style="list-style-type: none"> Mauvaise connexion des terminaux. Module électronique du compresseur défaillant. Compresseur en panne. Pression excessive dans le circuit par excès de charge ou température trop élevée.

Solution

- Vérifier et corriger les possibles mauvais contacts dans les connexions ou terminaux du câble d'alimentation.
- Charger ou remplacer la batterie.



(Si l'erreur persiste, contactez un Service Technique Autorisé).

- Réparer la possible obstruction du souffleur centrifuge ou du ventilateur du condenseur ; si l'erreur persiste, remplacer le souffleur centrifuge ou ventilateur du condenseur (*pour accéder au souffleur ou à l'électro, il faut démonter le couvercle extérieur de l'équipement et, dans le cas du souffleur, il faut également retirer le couvercle de l'évaporateur*).
- Remplacer le fusible 7,5A. Pour accéder aux fusibles du souffleur centrifuge ou du ventilateur du condenseur, il faut démonter le panneau intérieur de distribution d'air.
- Remplacer le contrôle électronique (pour y accéder, il faut démonter le panneau antérieur de distribution d'air).



(Si l'erreur persiste, contactez un Service Technique Autorisé).

- Connecter correctement les terminaux du module électronique du compresseur. (*selon le schéma électrique annexe*).
- Remplacer le module électronique du compresseur.
- Remplacer le compresseur.
- Vérifier la pression (à partir de 6 bar, le compresseur se déconnecte), s'il existe un besoin de récupérer du gaz et charger à nouveau 520 g dans le circuit.



Pour accéder aux compresseurs, aux modules ou aux prises de charge, il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur de l'équipement.



(Si l'erreur persiste, contactez un Service Technique Autorisé).

Symptôme	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • L'équipement ne répond pas à la télécommande. 	<ul style="list-style-type: none"> • Télécommande déprogrammée. • Batterie de la commande épuisée, le témoin ne s'allume pas. • Contrôle électronique en panne. • Commande défaillante.
<ul style="list-style-type: none"> • L'équipement émet des sifflements intermittents. 	<ul style="list-style-type: none"> • Câble de connexion panneau de commande et contrôle électronique mal connecté ou inversé dans le contrôle électronique ou panneau de commande.
<ul style="list-style-type: none"> • Au moment de la mise en marche de l'équipement ou pendant son fonctionnement, l'écran affiche E9 (<i>protection compresseur</i>). L'équipement s'éteint automatiquement et E9 reste affiché sur l'écran jusqu'à ce que l'équipement présente une inclinaison inférieure à 45°. 	<ul style="list-style-type: none"> • Inclinaison de l'équipement de 45° ou plus.
<ul style="list-style-type: none"> • De l'eau coule à l'intérieur de la cabine ou se filtre en provenance de l'extérieur. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tuyaux d'écoulement ou vannes obstrués. • Joint EPDM mal collé ou défaillant. • Les sorties des câblages qui sortent du couvercle intérieur de l'habitacle de l'évaporateur et le souffleur centrifuge ne sont pas correctement scellés.

Solution

- Reprogrammer la commande.
- Changer la pile de la commande et programmer à nouveau.
- Remplacer le contrôle électronique.
- Remplacer la télécommande.



(Si l'erreur persiste, contactez un Service Technique Autorisé).

- Démonter le panneau intérieur de distribution d'air et connecter correctement le câble de connexion du panneau de commande et contrôle électronique.

- Placer l'équipement avec une inclinaison inférieure à 45° (*l'équipement ne doit pas fonctionner avec une inclinaison de 45° ou plus pour éviter les dommages dans le compresseur*). La commande électronique détecte l'inclinaison, c'est pourquoi elle doit également être à moins de 45°.

- Nettoyer l'obstruction du tuyau d'écoulement et de la vanne (*pour y accéder il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur de l'équipement*).
- Remplacer le joint EPDM (*il est nécessaire de démonter l'équipement et de nettoyer correctement la surface où le joint EPDM va être collé*).
- Sceller la sortie des câblages dans le couvercle de l'habitacle de l'évaporateur et du souffleur centrifuge (*pour y accéder, il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur de l'équipement*).

Symptôme	Cause
<ul style="list-style-type: none">• L'équipement fonctionne mais il ne refroidit pas.	<ul style="list-style-type: none">• Manque ou excès de charge dans le circuit.• Borne du ventilateur du condenseur inversée.• Saleté dans le condenseur.• Ventilateur du condenseur défaillant.• Bouchon dans le circuit.

* En cas de devoir extraire ou introduire la charge de gaz des circuits, il est nécessaire de procéder avec la machinerie correcte et toujours dans le respect de l'environnement.

Solution

- Vérifier la charge en vérifiant la pression. Si elle se trouve en dessous de 0,5 bar ou au-dessus de 5,0 bar avec l'équipement en marche, il faudra récupérer la charge dans le circuit défaillant et procéder au vide pendant au moins 30 minutes, puis introduire 520 g.
- Vérifier et corriger la connexion de la borne du ventilateur du condenseur.
- Nettoyer le condenseur avec de l'air sous pression.
- Remplacer le ventilateur du condenseur.
- Vérifier la pression et si elle se trouve en dessous de 0,5 bar avec l'équipement en marche, il faudra procéder au nettoyage dans le circuit défaillant ou remplacer les composants bouchés (*généralement le tuyau capillaire à flux continu, car il s'agit du composant avec le diamètre inférieur*).

* La récupération du gaz ne sera jamais exacte étant donné qu'une partie du gaz reste dans les tuyaux des manomètres.

Conditions Générales de Vente

Conditions de Livraison

La forma de livraison est départ usine. La marchandise voyage toujours pour le compte et les risques de l'acheteur même lorsque **Dirna Bergstrom, S.L.** inclue dans sa facture le montant des ports satisfaits par le client. La marchandise ne sera assurée qu'en cas de demande écrite.

Les pannes, pertes ou retards survenus pendant le transport devront être réclamés au transporteur.

Les retours de matériel ne seront pas acceptés après 3 jours depuis la livraison et dans tous les cas, sous acceptation préalable écrite de la part de **Dirna Bergstrom, S.L.** Dans tous les cas, le client s'abstiendra d'émettre une facture à la charge de **Dirna Bergstrom, S.L.** Une fois le retour accepté, le remboursement correspondant sera émis, duquel seront déduits, au moins, 10% du montant du matériel en concept de vérification et d'emballage.

Garanties

La garantie des appareils de Climatisation **Dirna Bergstrom, S.L.**, couvre pour un délai de 2 ans les pièces et les matériaux avec un fonctionnement anormal ou des défauts de fabrication.

Le délai de garantie pour les appareils de Climatisation en véhicules industriels sera de 12 mois. Cette garantie comprend le remplacement ou la réparation décidés par **Dirna Bergstrom, S.L.** de la pièce reconnue comme défectueuse. Elle n'incluse pas la main d'œuvre ou le remplacement sur véhicules, ni les frais de déplacement ni les coûts du gaz.

La garantie ne sera pas valable lorsque la panne provient d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou de modifications et de remplacements effectués sans notre consentement. Non plus lorsque l'appareil ou ses composants ont été manipulés, réparés ou démontés par un personnel non autorisé par **Dirna Bergstrom, S.L.**

Pour la durée de la vigueur de la garantie, il est indispensable que le certificat de garantie soit dûment rempli, qu'il possède le sceau et la signature de l'installateur et que l'exemplaire de **Dirna Bergstrom, S.L.** soit en son pouvoir avant les 15 jours suivant l'installation de l'appareil. Il est nécessaire que le client présente son exemplaire de garantie à notre personnel autorisé.

L'installateur / vendeur répond par devant le client ou l'utilisateur du fait que l'installation a eu lieu en suivant scrupuleusement toutes les instructions figurant sur l'appareil pour son montage, et que l'utilisateur reçoive la garantie remplie, le Manuel d'utilisation, de conservation et d'entretien de l'appareil.

Garanties Pièces de rechange

Elle sera de 90 jours date bulletin de livraison, excepté en cas de problème de manipulation ou de mauvaise utilisation.

Garantie Raccords

Exclusivement limitée au remplacement ou au remboursement de leur montant en cas de défaut de fabrication.

Démarches pour les Garanties

Le client enverra la pièce objet de réclamation à **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRID, obligatoirement par messagerie à ports payés.

La pièce sera accompagnée d'une photocopie de l'exemplaire de garantie ou de la facture du client et le défaut observé sera décrit. Une fois les Services Techniques de **Dirna Bergstrom, S.L.** ayant accepté la garantie, la pièce sera remplacée SANS CHARGE. Celle-ci peut être la même pièce réparée ou une autre neuve, en fonction du critère de notre Département Technique.

Prix

Impôts non inclus.

Crédit et Forme de paiement

En l'absence de compte de crédit formalisé, la forme de paiement sera par chèque, en espèces ou par transfert bancaire, antérieurs à la livraison de la marchandise.

Pour maintenir un compte de crédit avec **Dirna Bergstrom, S.L.**, il est nécessaire de compter sur la conformité du bénéficiaire quant à ces Conditions Générale, ainsi que toutes les données du formulaire d'Ouverture de Compte, y compris celles de domiciliation bancaire.

LA FORME DE PAIEMENT préférentielle est de 30 jours date facture par reçu domicilié dans une Entité de Crédit ou un transfert bancaire. Toute autre forme de paiement signifiant un retard de l'échéance rapportera une majoration à faveur de **Dirna Bergstrom, S.L.**, du 1% mensuel et la confirmation écrite de **Dirna Bergstrom, S.L.** concernant cette forme de paiement proposée sera nécessaire.

Impayés

Tout reçu impayé générera automatiquement la suspension du Crédit pour toute livraison ou tout service à effectuer, sans préjudice des actions légales que **Dirna Bergstrom, S.L.** peut entreprendre.

Les frais dérivés de l'impayé et la majoration du 1% mensuel du retard pour cette cause sont pour le compte du payant.

Aucune autre condition que ces Conditions Générales de Vente exposées dans ce document et que les lois en vigueur ne peut exister.

Toute modification, complément ou suppression doit être émis par écrit par **Dirna Bergstrom, S.L.**, et signés par un représentant légal de la société.

TABLEAU D'EFFICACITÉ DU COMPACT 1.6

Validité : Équipement Compact 1.6
Données : À obtenir avec un thermomètre numérique
T1: Température de l'air recyclé
T2: Température de sortie hublot

La cabine doit être à l'ombre, avec les portes et les fenêtres fermées.

La batterie doit être complètement chargée ; il faut mesurer 24Vcc dans la connexion au **COMPACT 1.6**

Le moteur doit être en arrêt.

Conditions Avant de prendre les mesures, il faut laisser travailler l'équipement au moins 15'.
 Prendre les mesures avec les deux composants en marche.
 Les températures seront mesurées en °C.
 Seulement une personne.
 La température extérieure doit être égale ou inférieure à 35°C.

T2 (°C) > Température sortie hublot

T1 (°C) Température de recirculation

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

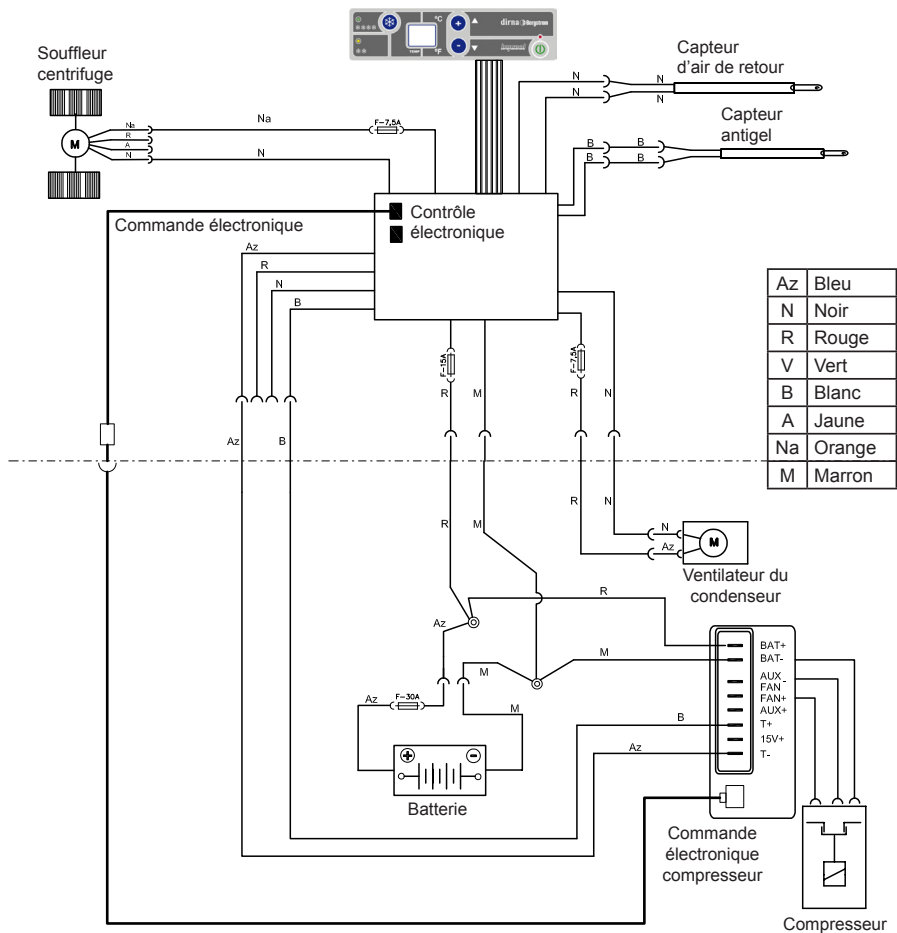
Différence des températures d'entrée et de sortie

	Correcte
	Assez faible
	Faible
	D'après la norme J.I.S.

Schéma électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention ! Ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas, l'équipement ne fonctionnerait pas et des dommages irréparables se produiraient sur les modules des compresseurs.



Störung	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Das Display geht nicht an oder das Display und die Anlage gehen während des Betriebs aus. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hauptsicherung geschmolzen oder abgeschaltet (<i>am 30A Netzkabel</i>). • Elektroniksteuerung defekt. • Netzkabel nicht angeschlossen, fehlerhafter oder kein Kontakt. • Hauptsicherung der Elektroniksteuerung (15A) nicht angeschlossen oder geschmolzen. • Polarität des Netzkabels vertauscht.
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten des Geräts oder während dessen Betrieb zeigt das Display abwechselnd EO und CA (<i>Störung des Abluftsensors</i>). Bei dieser Störung funktioniert die Anlage, reguliert jedoch nicht den Abluftsensor (und die Temperatur kann nicht erhöht oder gesenkt werden). Zum Ausschalten die Taste ON/OFF des Tastenfelds oder der Fernbedienung ein Mal drücken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Kabeln des Abluftsensors. • Abluftsensor nicht angeschlossen oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Auf dem Display blinkt ES. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Kabeln der Frostschutzfühler. • Frostschutzfühler nicht angeschlossen oder defekt.

Lösung

- Sicherung des Zuleitungskabels anschließen oder ersetzen.
- Elektroniksteuerung ersetzen (*für den Zugriff muss das davor befindliche Bedienfeld abgenommen werden*).
- Evt. Wackelkontakte, Brüche oder fehlende Anschlüsse des Netzkabels feststellen und beheben.
- Sicherung der Stromversorgung der Elektroniksteuerung anschließen oder ersetzen (*für den Zugriff muss die innere Luftverteiltertafel abgenommen werden*).
- Position der Netzanschlusskabel prüfen und korrigieren (*Az mit Sicherung 30A a + und M a -*).



(*Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung*).

- Evt. Wackelkontakte an Kabelschuhen oder Kabeln des Abluftsensors prüfen und beheben.
- Abluftsensor anschließen bzw. ersetzen.



(*Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung*).

- Evt. Wackelkontakte an Kabelschuhen oder Kabeln des Frostschutzfühlers.
- Frostschutzfühler anschließen bzw. ersetzen.



(*Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung*).

Störung	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten der Anlage oder während deren Betrieb werden Piepstöne abgegeben, und wenn diese aufhören zeigt das Display Lb (<i>Batterieladung schwach</i>). Die Anlage stoppt automatisch. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Anschlüssen oder Kabelschuhen. • Batterie leer oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Auf dem Display erscheint E2, die Anlage schaltet sich automatisch ab, wobei auf dem Display weiterhin die Störung E2 angezeigt wird, bis der Fehler behoben wird. Damit die Anzeige von EC auf dem Display erlischt, die Taste ON/OFF des Tastenfelds oder der Fernbedienung ein Mal drücken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zentrifugalgebläse bzw. Lüfter des Kondensators durch Kurzschluss blockiert oder nicht angeschlossen. • 7,5A Sicherung des Zentrifugalgebläse bzw. Lüfters des Kondensators geschmolzen. • Elektroniksteuerung defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Der Kompressor funktioniert nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kabelschuhe falsch angeschlossen. • Elektronikmodul des Kompressors defekt. • Kompressor defekt. • Zu hoher Druck im Kreislauf durch übermäßige Ladung oder zu hohe Temperatur.

Lösung

- Evt. Wackelkontakte an Anschlüssen oder Klemmen am Netzkabel prüfen und beheben.
- Batterie aufladen oder ersetzen.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Evt. Verstopfung aus Zentrifugalgebläse bzw. Lüfter des Kondensators entfernen. Sollte der Fehler weiterhin bestehen, Zentrifugalgebläse bzw. Lüfter des Kondensators ersetzen *(Für den Zugriff muss die äußere Abdeckung des Geräts abgenommen werden; für das Zentrifugalgebläse zudem die Abdeckung des Verdampfers).*
- 7,5ASicherungen ersetzen. Für den Zugriff auf die Sicherungen des Zentrifugalgebläses bzw. Lüfters des Kondensators muss die innere Luftverteiltertafel abgenommen werden.
- Elektroniksteuerung ersetzen *(für den Zugriff muss das davor befindliche Bedienfeld abgenommen werden).*



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Kabelschuhe des Elektronikmoduls des Kompressors ordnungsgemäß anschließen. *(Siehe Schaltplan im Anhang).*
- Elektronikmodul des Kompressors ersetzen.
- Kompressor ersetzen.
- Druck prüfen (ab 6 bar schaltet sich der Kompressor ab) und falls erforderlich Kreislauf leeren und erneut mit 520 g füllen.



Für den Zugriff auf Kompressor, Elektronikmodul des Kompressors oder Ladeanschluss den äußeren Deckel des Geräts abnehmen.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

Störung	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät reagiert nicht auf die Fernbedienung. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fernbedienung entprogrammiert. • Batterie der Fernbedienung leer, die Led geht nicht an. • Elektroniksteuerung defekt. • Fernbedienung defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät gibt Piepstöne ab. 	<ul style="list-style-type: none"> • Anschlusskabel Bedienfeld und Elektroniksteuerung nicht richtig angeschlossen oder an Bedienfeld oder Elektroniksteuerung invertiert.
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten der Anlage oder während deren Betrieb zeigt das Display E9 (<i>Kompressorschutz</i>) an. Das Gerät schaltet sich automatisch ab und auf dem Display erscheint weiterhin E9, bis die Neigung des Geräts weniger als 45° beträgt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Neigung des Geräts 45° oder mehr.
<ul style="list-style-type: none"> • Im Kabineninneren tropft es bzw. es dringt Wasser von außen ein. 	<ul style="list-style-type: none"> • Abflussschläuche oder Ventile verstopft. • EPDM-Dichtung nicht richtig angeklebt oder defekt. • Die Ausgänge der Verkabelungen, die aus der inneren Abdeckung des Verdampfergehäuses und das Zentrifugalgebläse sind nicht gut versiegelt.

Lösung

- Fernbedienung erneut programmieren.
- Batterie der Fernbedienung ersetzen und erneut programmieren.
- Elektroniksteuerung ersetzen.
- Fernbedienung ersetzen.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Innere Luftverteiltertafel abnehmen und das Anschlusskabel von Bedienfeld und Elektroniksteuerung ordnungsgemäß anschließen.

- Gerät mit weniger als 45° Neigung anbringen. *(Das Gerät darf nicht mit einer Neigung von 45° oder mehr betrieben werden, damit es zu keinen Schäden am Kompressor kommt.)* Die Elektroniksteuerung stellt die Neigung fest. Deshalb muss ihre Neigung ebenfalls unter 45° liegen.

- Verstopfung von Entwässerungsrohr und Ventil entfernen. *(Für den Zugriff muss die äußere Abdeckung des Geräts abgenommen werden).*
- EPDM-Dichtung entfernen *(Gerät abnehmen und die Fläche, auf welche die EPDM-Dichtung geklebt wird, gut reinigen).*
- Kabelausgang am Deckel des Verdampfer- und Zentrifugalgebläsegehäuses versiegeln. *(Für den Zugriff die äußere Abdeckung des Geräts abnehmen).*

Störung	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Die Anlage funktioniert, kühlt aber nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fehlende oder übermäßige Ladung des Kreislaufs. • Klemme des Kondensatorlüfters falsch herum. • Kondensator verschmutzt. • Kondensatorlüfter defekt. • Kreislauf verstopft.

*** Immer wenn der Kreislauf mit Gas gefüllt oder entleert werden muss, hat dies mit geeigneten Apparaten und unter Beachtung der Umweltschutzvorschriften zu erfolgen.**

Lösung

- Die Ladung durch Überprüfung des Drucks prüfen; sollte sie bei laufender Anlage unter 0,5 bar oder über 5,0 bar liegen, Ladung aus dem Kreislauf ablassen und darin während mindestens 30 Minuten ein Vakuum herstellen und dann mit 520 g füllen.
- Anschluss der Klemme des Kondensatorlüfters prüfen und korrigieren.
- Kondensator mit Druckluft reinigen.
- Kabel Kondensatorlüfter ersetzen.
- Druck prüfen und, falls dieser bei laufender Anlage unter 0,5 bar liegt, den Kreislauf reinigen bzw. verstopfte Elemente ersetzen (*möglicherweise das Dauerdurchfluss-Kapillarrohr, da es sich um die Komponente mit dem geringsten Durchmesser handelt*).

*** Die Gasentleerung ist nie exakt, da ein Teil des Gases in den Schläuchen der Druckmesser verbleibt.**

Allgemeine Verkaufsbedingungen

Lieferbedingungen

Lieferung erfolgt frei ab Werk. Die Ware wird in allen Fällen auf Rechnung und Gefahr des Käufers befördert, auch wenn **Dirna Bergstrom, S.L.** in der Rechnung den vom Kunden entrichteten Versandbetrag angibt. Die Ware wird nur auf schriftliche Anforderung versichert.

Bei Schäden, Verlusten oder Verzögerungen ist der Frachtführer zu verständigen.

Rücksendungen von Material werden nach Ablauf von 3 Tagen ab der Lieferung nicht mehr akzeptiert; in jedem Fall bedarf eine Rücksendung der schriftlichen Zustimmung der Firma **Dirna Bergstrom, S.L.** Nach Annahme der Rücksendung erfolgt Erstattung des Betrags, von dem mindestens 10 % für Prüfung und Verpackung einbehalten werden.

Gewährleistung

Die Gewährleistungsfrist für **Dirna Bergstrom, S.L.**-Klimaanlagen beträgt 2 Jahre für schadhafte Teile oder Werkstoffe oder Herstellungsfehler.

Die Gewährleistungsfrist für Klimaanlagen in Nutzfahrzeugen beträgt 12 Monate. Diese Gewährleistung umfasst nach dem Dafürhalten der Firma **Dirna Bergstrom, S.L.** Austausch oder Instandsetzung des als schadhaft erkannten Teils. Eingeschlossen sind weder Arbeitslohn für die Ersatzleistung noch Reisekosten und Kältemittel.

Die Gewährleistung ist unwirksam, wenn der Schaden auf unsachgemäßen Einsatz der Anlage oder auf Änderungen und Auswechslung von Teilen zurückzuführen ist, die ohne unsere ausdrückliche Zustimmung vorgenommen wurden. Sie wird ebenfalls unwirksam, wenn die Anlage oder ihre Komponenten von nicht von **Dirna Bergstrom, S.L.** autorisiertem Personal manipuliert, instandgesetzt oder ausgebaut wurden.

Die Gewährleistung ist nur gültig gegen Vorlage des voll ausgefüllten und mit Stempel und Unterschrift des Installateurs versehenen Garantiescheins. Das Exemplar für **Dirna Bergstrom, S.L.** muss uns innerhalb der auf die Installation folgenden 15 Tage vorliegen. Vom Kunden ist das bei ihm verbleibende Exemplar des Garantiescheins unserem autorisierten Personal vorzulegen.

Der Installateur / Verkäufer haftet gegenüber dem Kunden oder Benutzer dafür, dass die Anlage unter strikter Beachtung aller die Anlage begleitenden Montageanweisungen ausgeführt wurde und dass dem Benutzer der ausgefüllte Garantieschein und das Bedienungs- und Wartungshandbuch der Anlage ausgehändigt wurde.

Gewährleistung auf Ersatzteile

Diese beträgt 90 Tage ab Lieferscheindatum. Voraussetzung ist, dass die Teile weder manipuliert noch unsachgemäß eingesetzt wurden.

Gewährleistung auf Verschraubungen

In Fällen von Schäden oder Fertigungsfehlern beschränkt sich die Gewährleistung ausschließlich auf Ersatz oder Erstattung des Betrags.

Bearbeitung von Garantieleistungen

Der Kunde hat das beanstandete Teil an **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 28806 Alcalá de Henares. MADRID, zu senden; dies muss portofrei über einen Spediteur erfolgen.

Zusammen mit dem Teil ist eine Fotokopie des Garantiescheins oder der dem Kunden ausgestellten Rechnung sowie eine kurze Beschreibung des festgestellten Mangels mitzuschicken. Nach Annahme

der Garantieleistung durch den Technischen Service der Fa. **Dirna Bergstrom, S.L.** wird das Teil KOSTENLOS ersetzt. Dabei kann es sich nach Einschätzung unserer Technischen Abteilung um das gleiche, jedoch instandgesetzte Teil oder um ein neues Teil handeln.

Preise

Steuern und Abgaben nicht eingeschlossen

Kredit und Zahlungsmodalität

Solange kein formelles Kreditkonto eröffnet worden ist, erfolgt Zahlung per Scheck, in bar oder durch Banküberweisung vor der Lieferung der Ware.

Die Eröffnung eines Kreditkontos bei **Dirna Bergstrom, S.L.** setzt das Einverständnis des Kontoinhabers zu den vorliegenden Allgemeinen Bedingungen sowie die vollständige Ausfüllung des Eröffnungsvordrucks mit allen Angaben für die Zahlbarstellung voraus.

ZAHLUNGSMODALITÄT ist vorzugsweise 30 Tage nach Rechnungsdatum durch Zahlbarstellung bei einem Kreditinstitut oder durch Banküberweisung. Bei jeder anderen Zahlungsmodalität, die mit einer Verschiebung des Fälligkeitstermins verbunden ist, wird von **Dirna Bergstrom, S.L.** ein Zuschlag in Höhe von monatlich 1% erhoben. Die vorgeschlagene Zahlungsmodalität bedarf der schriftlichen Zustimmung der Fa. **Dirna Bergstrom, S.L.**

Nichtzahlung

Jeder Zahlungsrückstand führt automatisch zur Aussetzung des Kredits für fällige Lieferungen und Leistungen, wobei sich **Dirna Bergstrom, S.L.** auch rechtliche Schritte vorbehält.

Durch den Zahlungsrückstand entstehende Kosten sowie der Verzugszuschlag in Höhe von monatlich 1 % gehen zu Lasten des Kunden.

Andere Allgemeine Verkaufsbedingungen außer den in diesem Dokument enthaltenen sind ausgeschlossen.

Änderungen, Zusätze oder Auslassungen bedürfen der schriftlichen, mit der Unterschrift des Geschäftsführers der Gesellschaft versehenen Zustimmung der Fa. **Dirna Bergstrom, S.L.**

EFFIZIENZTABELLE COMPACT 1.6

Gültig für: Compact 1.6

Daten: Mit einem digitalen Temperaturmesser zu nehmen

T1: Temperatur recycelte Luft

T2: Auslasstemperatur Fenster

Die Kabine muss sich bei geschlossenen Türen und Fenstern im Schatten befinden.
Die Batterie muss komplett geladen sein; am Anschluss zur COMPACT 1.6 müssen 24VDC gemessen werden.

Der Motor muss ausgeschaltet sein.

Bedingungen

Vor Durchführung der Messungen muss die Anlage mindestens 15 Minuten außer Betrieb gewesen sein.

Messungen mit beiden Verdichtern in Betrieb durchführen.

Die Temperaturen werden in °C gemessen.

Nur eine Person.

Die Außentemperatur darf höchstens 35° betragen.

T2 (°C) > Auslasstemperatur Fenster

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

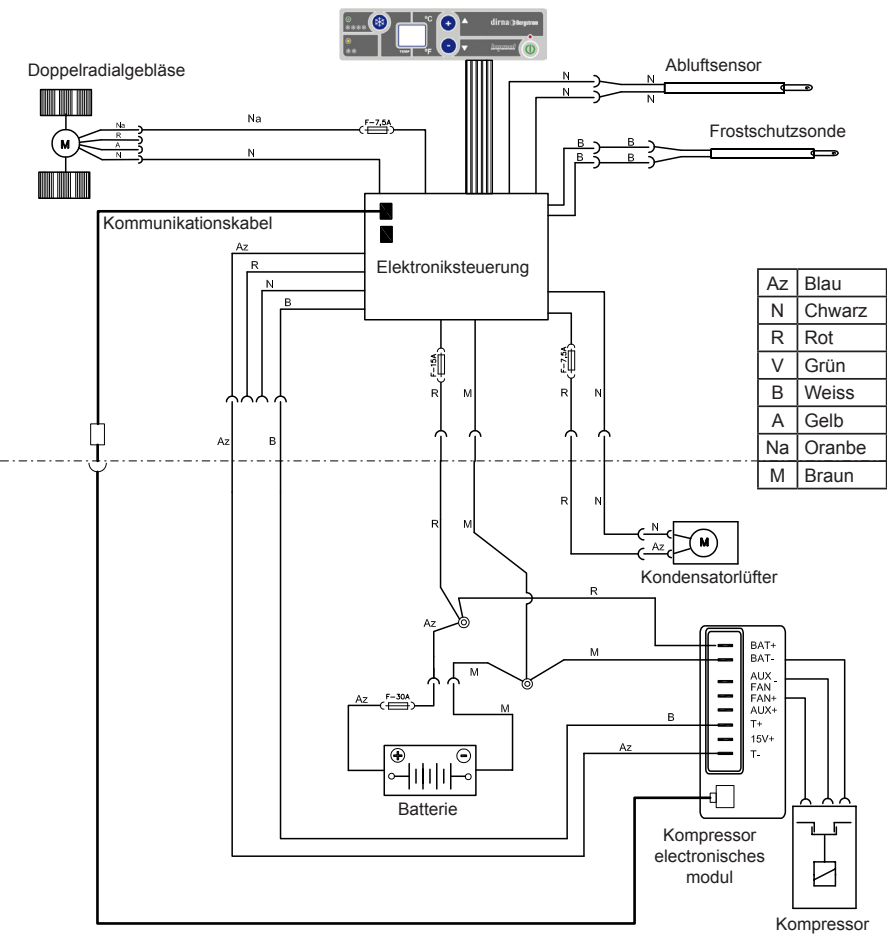
Differenz zwischen Ein- und Auslasstemperatur




	Richtig
	Etwas zu gering
	Zu gering
	Gemäß J.I.S.-Norm

Schaltplan

WICHTIGER WARNHINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.



Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> Il display non si accende o mentre è in funzione si spengono il display e l'impianto. 	<ul style="list-style-type: none"> Fusibile di alimentazione saltato o disinserito (<i>sul cavo della alimentazione 30 A</i>). Controllo elettronico difettoso. Cavo di alimentazione disinserito, con contatto errato o rotto. Fusibile di alimentazione del controllo elettronico (15A) disinserito o saltato. Polarità del cavo di alimentazione invertita.
<ul style="list-style-type: none"> Quando si accende l'impianto o durante il funzionamento, sul display compare  alternato a  (<i>guasto al sensore dell'aria di ritorno</i>). L'impianto funziona nonostante questo errore, ma non comanda il sensore dell'aria di ritorno (e non è possibile aumentare, né abbassare la temperatura). Per spegnerlo, premere una volta il pulsante ON/OFF dalla tastiera o dal telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> Connessione errata dei terminali o dei cavi del sensore dell'aria di ritorno. Sensore dell'aria di ritorno disinserito o guasto.
<ul style="list-style-type: none"> Sul display compare lampeggiando . 	<ul style="list-style-type: none"> Connessione errata dei terminali o dei cavi del sensore antigelo. Sensore antigelo disinserito o guasto.

Soluzione

- Collegare o sostituire il fusibile del cavo di alimentazione.
- Sostituire il controllo elettronico (*per accedervi è necessario smontare lo sportello anteriore di distribuzione dell'aria*).
- Verificare e correggere eventuali contatti errati, rotture o disinserimento del cavo di alimentazione.
- Collegare o sostituire il fusibile dell'alimentazione del controllo elettronico (*per accedervi è necessario smontare il pannello interno di distribuzione dell'aria*).
- Verificare e correggere la posizione dei cavi di connessione all'alimentazione (Az con fusibile 30 A a + e M a -).

 (Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati nei terminali o nei cavi del sensore dell'aria di ritorno.
- Collegare o sostituire il sensore dell'aria di ritorno.

 (Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati nei terminali o nei cavi del sensore antigelo.
- Collegare o sostituire la sonda antigelo.

 (Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, vengono emessi dei segnali acustici intermittenti e quando questi ultimi finiscono sul display si visualizza Lb (batteria quasi esaurita). L'impianto si arresta automaticamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contatto errato delle connessioni o dei terminali di alimentazione. • Batteria scarica o difettosa.
<ul style="list-style-type: none"> • Sul display compare E2, l'impianto si spegne automaticamente e sul display compare l'errore E2 fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellarlo dal display, premere una volta il tasto ON/OFF dalla tastiera o dal telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilatore centrifugo o ventilatore del condensatore bloccato in cortocircuito o disinserito. • È saltato il fusibile 7,5A della ventola centrifuga o del ventilatore del condensatore. • Controllo elettronico difettoso.
<ul style="list-style-type: none"> • Il compressore non funziona. 	<ul style="list-style-type: none"> • Connessione errata dei terminali. • Modulo elettronico del compressore difettoso. • Compressore guasto. • C'è molta pressione nel circuito per eccesso di carico o temperatura molto elevata.

Soluzione


- Verificare e correggere eventuali contatti errati nelle connessioni o terminali del cavo di alimentazione.
- Caricare o sostituire la batteria.

 (Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Rimuovere l'eventuale intasamento del ventilatore centrifugo o del ventilatore del condensatore; se l'errore persiste, sostituire il ventilatore centrifugo o il ventilatore del condensatore *(per accedervi è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto; nel caso del ventilatore centrifugo, smontare anche il coperchio dell'evaporatore)*.
- Sostituire il fusibile da 7,5 A. Per accedere ai fusibili del ventilatore centrifugo o del ventilatore del condensatore è necessario smontare il pannello interno di distribuzione dell'aria.
- Sostituire il controllo elettronico *(per accedervi è necessario smontare il pannello anteriore di distribuzione dell'aria)*.

 (Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Collegare correttamente i terminali del modulo elettronico del compressore *(come indicato nello schema elettrico allegato)*.
- Sostituire il modulo elettronico del compressore.
- Sostituire il compressore.
- Controllare la pressione (a partire da 6 bar il compressore si disinserisce) e, se necessario, recuperare il gas e ricaricare il circuito con 520 g.

 Per accedere ai compressori, al modulo elettronico del compressore o alla presa di caricamento, occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto.

 (Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • L'impianto non reagisce al telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Telecomando sprogrammato. • Batteria del telecomando esaurita, non si accende il led. • Controllo elettronico guasto. • Telecomando difettoso.
<ul style="list-style-type: none"> • L'impianto emette dei segnali acustici intermittenti. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cablaggio di connessione del pannello di controllo e del controllo elettronico collegato in modo errato o invertito.
<ul style="list-style-type: none"> • All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, sul display compare E9 (<i>protezione compressore</i>). L'impianto si spegne automaticamente e sul display compare E9 finché l'inclinazione dell'impianto non è inferiore a 45°. 	<ul style="list-style-type: none"> • Inclinazione dell'impianto di 45° oppure oltre.
<ul style="list-style-type: none"> • Presenza di acqua all'interno della cabina o infiltrazione dall'esterno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tubi di scarico o valvole intasati. • Guarnizione EPDM incollata male o difettosa. • Le uscite dei cablaggi che fuoriescono dal coperchio interno della sede dell'evaporatore e del ventilatore centrifugo non sono sigillate bene.

Soluzione

- Riprogrammare il telecomando.
- Sostituire la pila del telecomando e riprogrammarlo.
- Sostituire il controllo elettronico.
- Sostituire il telecomando.

 (Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Smontare il pannello interno di distribuzione dell'aria e collegare correttamente il cavo di connessione del pannello di controllo e del controllo elettronico.

- Sistemare l'impianto con un'inclinazione inferiore a 45° (*l'impianto non deve funzionare con un'inclinazione di 45° o più per evitare danni al compressore*). Il controllo elettronico rileva l'inclinazione perciò anch'esso deve essere a meno di 45°.

- Rimuovere l'intasamento del tubo di scarico e della valvola (*per accedervi, occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
- Sostituire la guarnizione EPDM (*occorre smontare l'impianto e pulire bene la superficie sulla quale va incollata la guarnizione EPDM*).
- Sigillare l'uscita dei cablaggi sul coperchio della sede dell'evaporatore e del ventilatore centrifugo (*per accedervi occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none">• L'impianto funziona, ma non raffresca.	<ul style="list-style-type: none">• Mancanza o eccesso di carica nei circuiti.• Morsetto del ventilatore del condensatore invertito.• Presenza di sporco nel condensatore.• Ventilatore del condensatore difettoso.• Intasamento nel circuito.

*** Quando sia necessario estrarre o immettere la carica di gas del circuito, occorre usare l'attrezzatura adatta, rispettando sempre l'ambiente.**

Soluzione

- Verificare la carica controllando la pressione: se è al di sotto di 0,5 bar o al di sopra di 5,0 bar con l'impianto in funzione, ripristinare la carica nel circuito e fare il vuoto per almeno 30 minuti e immettere 520 g di carica.
- Verificare e correggere la connessione del morsetto del ventilatore del condensatore.
- Pulire il condensatore con aria a pressione.
- Sostituire il ventilatore del condensatore.
- Verificare la pressione e, se è al di sotto di 0,5 bar con l'impianto in funzione, pulire il circuito o sostituire i componenti intasati (*probabilmente il tubo capillare a flusso in continuo, poiché è il componente con il diametro più piccolo*).

*** Il recupero del gas non è mai totale, dato che una parte del gas resta nei tubi dei manometri.**

Condizioni Generali di Vendita

Condizioni di Consegna

La modalità di consegna è franco fabbrica. La mercanzia viaggia sempre per conto e a rischio dell'acquirente, anche quando **Dirna Bergstrom, S.L.** include nella fattura il costo delle spese di trasporto soddisfatto dal cliente. La mercanzia verrà assicurata solo quando ciò viene richiesto per iscritto. Eventuali reclami per guasti, perdite o ritardi durante il transito dovranno essere presentati al trasportatore.

Non si accetteranno resi di materiale una volta trascorsi 3 giorni dalla consegna della mercanzia e, ad ogni modo, previa accettazione per iscritto da parte di **Dirna Bergstrom, S.L.** In ogni caso il cliente si asterrà dall'emettere una fattura a carico di **Dirna Bergstrom, S.L.** Una volta accettato il reso si emetterà il relativo accredito da cui verrà detratto, per lo meno, un 10% dell'importo del materiale a titolo di controllo e imballaggio.

Garanzie

La garanzia per i dispositivi di Aria Condizionata **Dirna Bergstrom, S.L.**, copre per un periodo di 2 anni i pezzi e i materiali con funzionamento anormale o i difetti di fabbricazione. Il termine di garanzia per i dispositivi di A/C nei veicoli industriali sarà di 12 mesi. Questa garanzia include il ripristino o la riparazione, in base al parere di **Dirna Bergstrom, S.L.**, del pezzo riconosciuto come difettoso. Non include la manodopera della sostituzione nel veicolo, né le spese di spostamento né la carica di gas.

La garanzia perderà la sua validità quando il guasto proviene da un uso inadeguato del dispositivo o da modifiche e sostituzioni effettuate senza la nostra autorizzazione esplicita. Anche quando il dispositivo o i suoi componenti sono stati manipolati, riparati o smontati da personale non autorizzato da **Dirna Bergstrom, S.L.**

Affinché la garanzia rimanga vigente è imprescindibile che il certificato di garanzia venga compilato in tutte le sue parti, che contenga il timbro e la firma dell'installatore e che la copia per **Dirna Bergstrom, S.L.** sia in possesso di questa Società prima dei 15 giorni successivi alla sua installazione. È necessario che il cliente presenti la sua copia di garanzia al nostro personale autorizzato.

L'installatore / venditore risponde dinanzi al cliente o utente del fatto che l'installazione è stata effettuata seguendo scrupolosamente tutte le istruzioni che appaiono nel dispositivo per il suo montaggio e che è stata consegnata all'utente la garanzia compilata e il manuale d'uso, conservazione e manutenzione del dispositivo.

Garanzie Ricambi

Sarà di 90 giorni dalla data della bolla di consegna, a meno che non esista un problema di manipolazione o cattivo uso.

Garanzia Raccordi

Limitata esclusivamente alla sostituzione o rimborso del relativo importo in caso di difetto di fabbricazione.
Gestione delle Garanzie

Il cliente spedisce il pezzo oggetto del reclamo a **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRID, necessariamente tramite corriere a spese pagate.

Verrà allegato il pezzo, fotocopia della garanzia o della fattura al cliente con descrizione del difetto osservato. Una volta che i Servizi Tecnici di **Dirna Bergstrom, S.L.**, abbiano accettato la garanzia, si sostituirà il pezzo GRATUITAMENTE. Può essere lo stesso pezzo riparato o un pezzo nuovo, in base al criterio del nostro Dipartimento Tecnico.

Prezzi

Imposte non incluse.

Credito e Modalità di pagamento

Se non esiste un conto di credito formalizzato, la modalità di pagamento sarà tramite assegno, in contanti o bonifico bancario, prima della fornitura della mercanzia.

Per mantenere un conto di credito con **Dirna Bergstrom, S.L.**, è necessario ottenere la conformità del beneficiario nei confronti di queste Condizioni Generali e, inoltre, compilare tutti i dati del modulo di Apertura del Conto, compresi i dati di domiciliazione bancaria.

LA MODALITÀ DI PAGAMENTO preferenziale è di 30 giorni data fattura tramite ricevuta negoziabile domiciliata presso un Istituto di Credito o bonifico bancario. Qualsiasi altra modalità di pagamento che implichi un rinvio della scadenza dello stesso maturerà una maggiorazione a favore di **Dirna Bergstrom, S.L.**, del 1% mensile e verrà richiesta la conferma per iscritto da parte di **Dirna Bergstrom, S.L.** a tale modalità di pagamento proposta.

Insoluti

Qualsiasi ricevuta insoluta darà automaticamente origine alla sospensione del Credito per qualsiasi fornitura o servizio da realizzare, fatte salve le azioni legali che potrà intraprendere **Dirna Bergstrom, S.L.**

Le spese provenienti dall'insoluto e, inoltre, la maggiorazione del 1% mensile del rinvio ottenuto con questo mezzo, sono a carico del trattario.

Non possono esistere altre condizioni al di fuori da queste Condizioni Generali di Vendita, oltre a quelle esposte nel presente documento e nelle leggi vigenti.

Qualsiasi modifica, complemento o eliminazione deve essere emessa per iscritto da **Dirna Bergstrom, S.L.**, e firmata da un procuratore della Società.

TABELLA DI EFFICIENZA DEL COMPACT 1.6

Validez: Impianto Compact 1.6
Datos: Da rilevare con un termometro digitale
T1: Temperatura dell'aria ricircolata
T2: Temperatura di uscita finestrino

La cabina deve essere all'ombra, con gli sportelli e i finestrini chiusi.

La batteria deve essere completamente carica; si devono rilevare 24 Vcc nella al connessione al COMPACT 1.6.

Il motore deve essere fermo.

Condizioni

Prima di fare le rilevazioni, occorre lasciare in funzione l'impianto per almeno 15 minuti.

Rilevare le misure con i due compressori in funzione.

Le temperature si rilevano in °C.

Solo una persona.

La temperatura esterna deve essere uguale o inferiore a 35°C.

T2 (°C) > Temperatura uscita finestrino

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

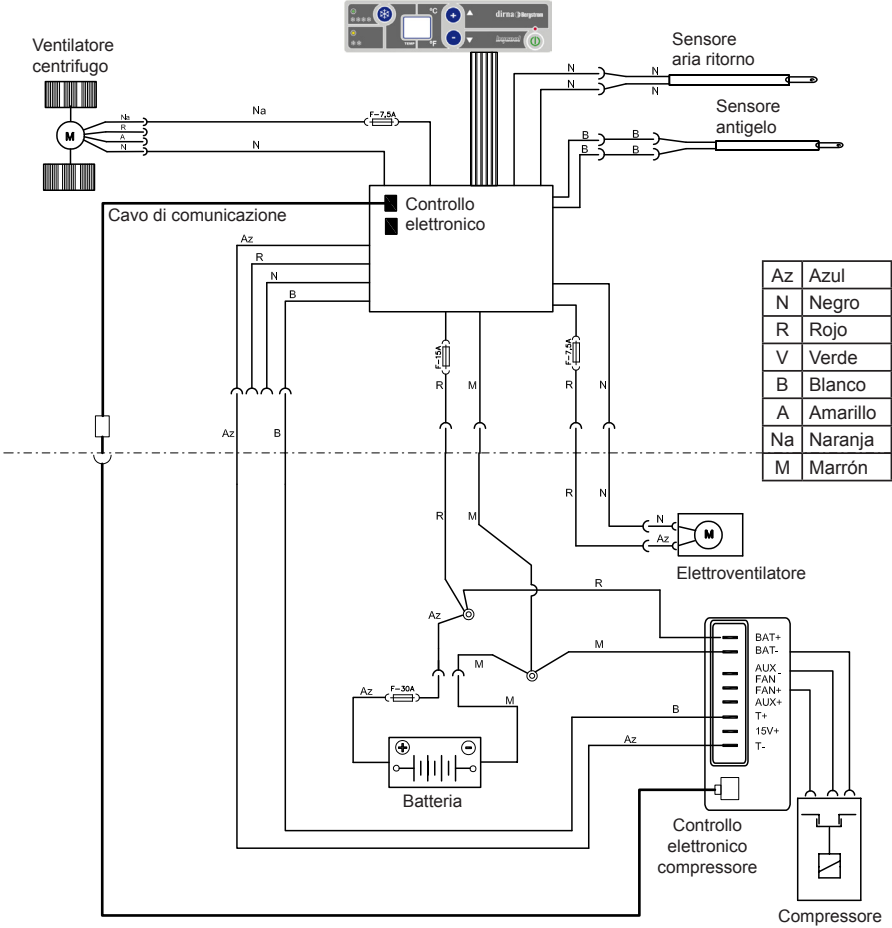
Differenza di temperatura tra entrata e uscita

	Corretto
	Un po' scarso
	Scarso
	In ottemperanza alla norma J.I.S.

Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende, l'impianto non funziona e si potrebbero verificare danni irreparabili ai moduli dei compressori.



[illegible]

[illegible]

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**